

*Perspectivas de la igualdad. Análisis de la diversidad
en las lenguas, las literaturas y su didáctica en la
España contemporánea*

Iñaki Alfaro Vergarachea

Noemí Tortosa Corbí

UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

José Martínez Rubio

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

EDITORIAL

Tomando como espacio de reflexión el cambio de milenio, pocas aportaciones teóricas han cuajado con tanta fuerza en las universidades de Estados Unidos, América Latina y Europa como los llamados “estudios de género”. Su renovación epistemológica ha permitido evolucionar hacia nuevas conquistas del conocimiento en disciplinas como la historia, la antropología, la psicología, la lingüística, la teoría literaria, la sociología, la didáctica, la medicina, la filosofía, el urbanismo, la economía o el derecho, cada una de ellas partiendo de tradiciones diversas en una universidad (especialmente europea) no siempre dispuesta a la adopción de nuevos programas, nuevas metodologías y nuevos enfoques.

Indudablemente, lucha social y campo académico han sido dos de los elementos que se han retroalimentado de manera fecunda en el ámbito del feminismo o de los feminismos. El primero de ellos ha conquistado espacios de libertad, de igualdad, de reconocimiento de derechos de ciudadanía para las mujeres en las sociedades liberales que se vienen fraguando desde la Ilustración, y que habían sido concebidas, inicialmente, como espacios públicos de exclusión de la mujer; estos movimientos sociales han contribuido por lo tanto a generar

una nueva cultura política y a ampliar las virtudes del concepto de *democracia*. El segundo de ellos, por su parte, ha sabido ocupar el espacio público y ampliar la perspectiva de las discusiones y de los análisis alrededor de los mecanismos de dominación del hombre sobre la mujer, su subordinación al sistema patriarcal, la cultura generada entre mujeres o el papel social de estas en las sociedades avanzadas (desde la igualdad o desde la diferencia); al mismo tiempo, han sido capaces de proponer (no sin conflicto, en algunos casos) nuevos caminos de reivindicación globales: entre la primera ola del feminismo, la segunda y la tercera (momentos tomados aquí de manera funcional) se observa una paulatina toma de conciencia de la complejidad y disparidad de problemas de la mujer en tanto que individuo o sujeto social: género, raza, clase, religión, posición económica, orientación sexual, etcétera. Por decirlo con la profesora Ana Aguado:

Una reflexión en torno al estudio de los feminismos históricos en España en tanto que movimientos sociales debería incorporar también análisis relativos a la relación entre cultura política, cultura de género y desarrollo de movimientos de mujeres en la España contemporánea, sumando elementos explicativos a las interpretaciones hoy ya convertidas en clásicos de la historiografía especializada que vinculan feminismo prioritariamente con sufragismo. [...]

Más allá de esquemas interpretativos excesivamente reduccionistas, centrados sólo en la “victimización” histórica de las mujeres y la “lucha feminista” de las mujeres frente a su situación, es decir, más allá de la dialéctica subordinación/liberación, dependencia/libertad, alienación/conciencia, cabría incluir también en los esquemas explicativos la consideración de los feminismos como procesos de concienciación dentro de lo que ha sido conceptualizado como cultura femenina; de tal manera que ambas perspectivas se complementaran para entender la evolución histórica de los feminismos. (Aguado Higón, 2008, p. 217)

Los estudios de género se consolidan en la universidad americana y europea al calor de un nuevo paradigma académico. Este nuevo marco epistemológico se configura a partir del postestructuralismo francés, con aportaciones como las de Roland Barthes, Jacques Lacan o Claude Lévi-Strauss, y a cuya escuela debemos las aportaciones de Michel Foucault en el estudio de la sexualidad (*Histoire de la sexualité*, 1976-84) o de los sistemas de poder avanzados (*Surveiller et punir*, 1975; *Microphysique du pouvoir*, 1978), y las de Julia Kristeva en el estudio de la semiótica, el lenguaje y de la subjetividad (*Semiotikè : recherches pour une sémanalyse*, 1969; *Powers of Horror: An Essay on Abjection*, 1982; *Female Genius*, 2001). Del mismo modo, el nuevo paradigma académico introduce (fundacionalmente en 1964) los Cultural Studies en el ámbito anglosajón, que de la mano de Umberto Eco (*Apocalittici e integrati*, 1964) o Marshall McLuhan

(*Understanding Media: The Extensions of Man*, 1964) en un momento muy temprano renovarán los estudios sobre la relación entre cultura y sociedad, haciendo especial hincapié en la nueva sociedad de masas y de consumo.

Los estudios de género se ven favorecidos por este cambio humanístico de primer orden que propugna un “giro lingüístico” y posteriormente un “giro subjetivo” en la concepción de las disciplinas tradicionales. Así pues, disciplinas como la Historia, canónicamente fundamentadas en la filosofía positivista del XIX y en la Escuela de los Annales de los años veinte y treinta del siglo XX, se ven superadas por una corriente que pone en cuestión el lenguaje con que se construye la pretendida objetividad (Hayden White, *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-century Europe*, 1973) y que alimenta la idea de la pertinencia de una Historia Cultural (Peter Burke, *What is cultural history?*, 2004) que estudie las manifestaciones populares de la cultura, que conecte Historia, Antropología y Sociología y que descienda del estudio de las élites culturales a otras formas de cultura, nuevas o no, populares, excluidas o de masas.

Como parte de esta revolución académica producida en el último cuarto de siglo XX y partiendo de la teorización feminista sobre la dominación del hombre y lo masculino sobre el género femenino, se desarrollaron los estudios *queer*. Teresa de Lauretis (*Technologies of Gender: Essays on Theory, Film, and Fiction*, 1987; *Queer Theory: Lesbian and Gay Sexualities*, 1991) y Judith Butler (*Gender trouble: feminism and the subversion of identity*, 1990; *Gender trouble: feminism and the subversion of identity*, 1993) impulsaron los estudios y análisis alrededor de la homosexualidad, la bisexualidad o la transexualidad, que a día de hoy se despliega por numerosas ramas del conocimiento: identidad y construcción social, papel de la biología y de la sociología en la construcción de un discurso censor o legitimador del heteropatriarcado, semiótica del cuerpo, representaciones culturales de la sexualidad, nuevas formas de cultura, movimientos sociales, discurso político o interrelación de cultura, raza, economía y nación. Esta nueva brecha, tanto académica como militante, ha buscado su especificidad dentro de los estudios de género y ha logrado iniciar debates en la esfera pública y en las universidades occidentales sobre diversos aspectos ligados a la pluralidad, la diversidad y la igualdad.

Feminismo y teoría *queer* no han agotado sus discusiones, y el avance de la Historia, la eclosión del mundo globalizado o la imposición del lenguaje neoliberal han avivado viejos y nuevos diálogos en torno a la liberación del individuo (Duggan, 2003; Puar, 2007) y a los mecanismos de subordinación y de dominación en la nueva era y en el nuevo siglo (Valcárcel, 2012).

De todo ello, desde el feminismo a la teoría *queer*, desde una voluntad inquisitiva y cuestionadora de los conceptos de pluralidad, diversidad e igualdad, queremos dar cuenta de diferentes fenómenos, trabajos y obras relativas a las lenguas, las literaturas y las respectivas didácticas en el ámbito de

la España contemporánea. En este monográfico encontrarán, pues, trabajos de diversa índole que mantienen un denominador común: la reflexión en torno al concepto de la igualdad y la diversidad en las diferentes culturas e identidades que integran la España Plural¹.

Partiendo de la consideración que la literatura popular favorece el conocimiento de los elementos intrínsecos que constituyen la identidad de las diferentes culturas, Anna M. Devís Arbona y Silvia-María Chireac (Universitat de València) analizan, en su artículo “Las raíces comunes de los cuentos populares en Europa y América: un estudio de género”, la figura de los personajes femeninos en una recopilación de cuentos populares de Ecuador y Perú, con el objetivo de entender hasta qué punto la función social de la mujer ha estado mediatizada por el sustrato de las culturas precolombinas o por la colonización europea.

A su vez, el trabajo “Gènere i diversitat sexual en la literatura infantil valenciana del segle XXI: una anàlisi dels materials literaris a l’aula d’educació infantil” de Miquel A. Oltra-Albiach y Rosa Pardo-Coy (Universitat de València) examina, desde una perspectiva didáctica, los estereotipos de género y la falta de diversidad en los modelos familiares y afectivos presentes en los materiales escolares de educación infantil y en las lecturas destinadas a primeros lectores.

Francesca De Cesare (Università degli Studi di Napoli, L’Orientale) centra su atención en las estrategias discursivas y los posicionamientos ideológicos que la prensa española adopta en relación con la gestación subrogada. El artículo “La gestación subrogada en los titulares de la prensa española” presenta un análisis cualitativo y cuantitativo de los recursos lingüísticos y de las estrategias discursivas utilizadas por diarios españoles de alcance nacional como *El País*, *ABC* o *El Mundo*, para dar cuenta del poder que los medios de comunicación ejercen en sus discursos.

El trabajo “María Luz Morales, traductora: estado de la cuestión y perspectivas de investigación” de Teresa Julio (Universitat de Vic-UCC) proporciona datos inéditos sobre la vida de esta traductora, periodista y escritora gallega, que se convirtió en la primera mujer en dirigir un periódico de gran tirada en España. Además, hace un balance de su prolífica trayectoria traductológica y presenta las nuevas líneas de investigación de un proyecto que pretende reconstruir el retrato completo de María Luz Morales (1890-1980).

Rachele Fassanelli (Università degli Studi di Padova) da visibilidad en “Voci dall’ombra: Francisca Herrera Garrido e 3” a dos figuras femeninas de la

¹ Los textos incluidos en el presente monográfico están escritos en castellano, italiano y catalán. Este último idioma, que normalmente no se incluye entre las lenguas de publicación de la revista *Confluenze*, tiene cabida de manera extraordinaria en el presente número para respetar el sentido del monográfico y su vocación de profundizar en el estudio de las diferentes culturas de España.

literatura gallega moderna, cuyas vidas personales e institucionales son un claro ejemplo de los obstáculos a los que habían de enfrentarse las mujeres del siglo pasado, tanto para emerger en el mundo de la literatura como para introducirse en ámbitos prevalentemente masculinos como el mercado editorial o el mundo académico.

“Silencio y marginalidad. Apuntes sociológicos sobre la ausencia de la mujer en las grandes antologías españolas de poesía del último tercio del siglo XX” de Fernando Candón Ríos (Universidad de Cádiz) analiza los factores que, según la hipótesis del autor, han determinado la invisibilidad de la mujer como autora lírica en las grandes antologías poéticas realizadas tras la llegada de la democracia. Según constata Candón, a pesar del desarrollo social y de los derechos adquiridos por la mujer con la instauración de la democracia, su figura ha seguido infravalorada y supeditada en un mundo editorial prevalentemente masculino.

En “Dualidades femeninas contemporáneas: Imágenes de la mujer en la literatura catalana exófona”, Pilar Arnau da cuenta de un fenómeno aparecido en los últimos quince años. Nos referimos a la literatura catalana escrita por autores de origen extranjero. Escritoras como Najat El Hachmi, Laila Karrouch o el escritor Saïd El Kadaoui Moussaoui, todos ellos nacidos en Marruecos pero que han publicado sus textos en catalán, aportan una imagen dual de la mujer emigrante y permiten un estudio de las construcciones simbólicas de la feminidad.

Anna Perera Roura, por su parte, analiza los personajes femeninos en la obra de Josep Palau i Fabre. Este autor cuya obra atraviesa gran parte de la literatura catalana del siglo XX abordó, especialmente en sus narraciones breves, el tema de la identidad femenina. El artículo “El mimetismo femenino en la obra narrativa de Josep Palau i Fabre” reflexiona sobre el concepto de despersonalización y disolución del yo, investigando la plasmación femenina de la idea del mimetismo que el escritor aportó en su obra literaria.

José Martínez Rubio rastrea en su artículo la obra narrativa de Rafael Chirbes para analizar la representación de la homosexualidad y sus conflictos: en concreto aquellos de índole social, familiar, racial o de clase. A pesar de que este autor no ha sido tradicionalmente incluido en el corpus textual de temática gay, su narrativa aborda constantemente aspectos relacionados con la homosexualidad, tanto desde su primera novela como, en especial, hasta la última. Precisamente su obra póstuma, *París-Austerlitz* (Anagrama, 2016), constituye el ejemplo más claro de esta presencia. El artículo “Deseo y lucha de clases. Observaciones sobre la homosexualidad y sus conflictos en la narrativa de Rafael Chirbes” repasa de modo panorámico la prolífica novelística de Chirbes para situar en la tradición del autor la identidad de la homosexualidad presente en su última obra.

En el artículo “L'evoluzione della coscienza femminile nella letteratura del secondo '900 in Spagna, attraverso l'opera di Carmen Martín Gaité”, profundiza en la obra de la escritora salmantina haciendo una lectura de género. La autora del estudio, Maria Alessandra Giovannini, reflexiona sobre la aportación que la creación literaria supone en la construcción de una identidad femenina que se aleje de los roles tradicionales impuestos por la sociedad patriarcal.

Valeria Palmieri se sumerge en la literatura de género fantástico de Pilar Pedraza para investigar sobre la representación de los personajes monstruosos femeninos. En el artículo “Retratos de mujeres salvajes en la ficción de Pilar Pedraza” observamos una galería de seres trasgresores, en ocasiones personajes creados sobre personas realmente existidas, con una evidente ansia de cambio y liberación. La autora de los textos que aquí se abordan ha sabido ofrecer un buen número de personajes femeninos que incluyen gran parte de los rasgos tradicionales del género pero que a su vez aportan importantes elementos novedosos.

En “Voci femminili a confronto nei cuentos di Ana María Matute”, Ivana Calceglia aborda el corpus literario de la narrativa breve de Matute para observar la ausencia de una conflictividad dicotómica entre hombre y mujer. Según el artículo ello crea una literatura que supera el concepto de género y ofrece una neutralidad que se materializa en una serie de personajes, seres asexuados, identificables con el ser humano.

La relación entre el arte y la literatura es el punto de partida del artículo de Giuseppina Notaro, “L'arte in letteratura: Almudena Grandes e el territorio de la emoción”. Los personajes femeninos de la autora investigada, y especialmente los de las novelas *Te llamaré Viernes* (1991), *Castillos de cartón* (2004) y el relato “Mozart, y Brahms, y Corelli” (2005) ofrecen no pocos ejemplos para profundizar en la fusión de ficción literaria y arte y el papel definitorio y expresivo que ésta última puede tener sobre los personajes.

Matteo Lobina reflexiona en “Género y generación X. L'identità femminile nella Generazione X spagnola” sobre el papel de la literatura para definir un espacio de reconfiguración de la realidad a través de la ficción. Abordando textos de autoras pertenecientes a la llamada generación X, como Lucía Etxebarria y Gabriela Bustelo, el artículo profundiza en las identidades femeninas que sus obras ofrecen.

Los personajes femeninos, esta vez en la obra de Juan José Millás, concretamente en su novela *La soledad era esto* (1990), son el centro temático del artículo de Luigi Contadini. La protagonista de la obra y su fatigosa evolución que le llevan a romper con los marcos sociales que la aprisionan son analizados en el artículo “*La soledad era esto* di Juan José Millás, l'universo femminile e la metamorfosi”.

Estudios, en fin, de un conjunto amplio, plural y diverso que pretende dilucidar de qué manera y en qué medida las culturas, las literaturas, la prensa, las lenguas y la didáctica en la España contemporánea avanzan sobre una senda, la de los estudios de género y la teoría *queer*, que prometen luchar por unas sociedades más libres y más igualitarias.

Bibliografía

- AGUADO HIGÓN, Ana. *Los feminismos: movimientos sociales y teorías críticas en la España contemporánea*, in de la Calle Velasco, María Dolores; Redero San Román, Manuel (eds.). *Movimientos sociales en la España del siglo XX*, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, 2008 (pp. 215-228).
- BURKE, Peter. *What is cultural history?* Cambridge, Polity Press, 2004.
- BUTLER, Judith. *Gender trouble: feminism and the subversion of identity*. New York, Routledge, 1993.
- BUTLER, Judith. *Bodies that matter: on the discursive limits of "sex"*. New York, Routledge, 1990.
- DUGGAN, Lisa. *The Twilight of Equality. Neoliberalism, Cultural Politics and the Attack of Democracy*. Boston, Beacon Press, 2003.
- ECO, Umberto. *Apocalittici e integrati: comunicazioni di massa e teorie della cultura di massa*. Milano, Bompiani, 1964.
- FOUCAULT, Michel. *Surveiller et punir*. Paris, Gallimard, 1975.
- FOUCAULT, Michel. *Histoire de la sexualité*. Paris, Gallimard, 1976-84.
- FOUCAULT, Michel. *Microfísica del poder*. Madrid, La Piqueta, 1978.
- KRISTEVA, Julia. *Semeiotikè : recherches pour une sémanalyse*. Paris, Éditions du Seuil, 1969.
- KRISTEVA, Julia. *Powers of Horror: An Essay on Abjection*. New York, Columbia University Press, 1982.
- KRISTEVA, Julia. *El genio femenino*. Barcelona, Paidós, 2001.
- LAURETIS, Teresa de. *Technologies of Gender: Essays on Theory, Film, and Fiction*. Bloomington, Indiana University Press, 1987.
- LAURETIS, Teresa de. *Queer Theory: Lesbian and Gay Sexualities*. Bloomington, Indiana University Press, 1991.
- MCLUHAN, Marshall. *Understanding Media: The Extensions of Man*. New York, McGraw-Hill, 1964.
- PUAR, Jasbir K. *Terrorist Assemblages: Homonationalism in Queer Times*. Durham, Duke University Press, 2007.
- VALCÁRCEL, Amelia. *Feminismo en un mundo global*. Madrid, Cátedra, 2012.
- WHITE, Hayden. *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-century Europe*. Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1973.